

**Tema:****La lengua kichwa en la sociedad actual****The Kichwa language in today's society**

Mario Yautibug-Chimbolema, Raúl Illicachi Guzhñay

**Resumen**

La investigación, describe la importancia cultural como patrimonio intangible y la problemática actual de la lengua kichwa en los Andes; misma que responde a la interrogante. ¿Cuál es la situación actual del idioma? pregunta amplia que contiene respuestas enmarcadas en ámbitos socioculturales, procesos históricos, educativos que nos ayudan a reflexionar, y repensar en el fortalecimiento lingüístico. Los argumentos expuestos obedecen a aportes de la academia, basado en teorías empíricas que nos orientan a la toma de decisiones; acciones que nos sitúan en el uso de herramientas de la web 2.0, específicamente en la plataforma educativa Moodle, que contiene recursos didácticos innovadoras adaptable a la enseñanza de la lengua. Para tal efecto se propone generar actividades de literatura oral que existe en las comunidades indígenas. El trabajo concluye con recomendaciones viables y de fácil acceso que puede ejecutar en menor tiempo, de manera que los docentes apliquen en sus aulas como parte de conocimiento de la identidad.

**Palabras claves:** Cultura, lengua kichwa, enseñanza-aprendizaje.**Abstract**

The research describes the cultural importance as an intangible heritage and the current problem of the Kichwa language in the Andes; same that answers the question. What is the current language situation? broad question that contains answers framed in sociocultural fields, historical, educational processes that help us reflect, and rethink linguistic strengthening. The arguments presented are due to contributions from the academy, based on empirical theories that guide us in decision making; actions that place us in the use of web 2.0 tools, specifically in the Moodle educational platform, which contains innovative teaching resources

adaptable to language teaching. To this end, it is proposed to generate oral literature activities that exist in indigenous communities. The work concludes with viable and easily accessible recommendations that can be executed in less time, so that teachers apply in their classrooms as part of identity knowledge.

**Keywords:** Culture, Kichwa language, teaching-learning.

## INTRODUCCIÒN

La lengua kichwa a nivel social e históricamente es de vital importancia, sin embargo, en la visión colonial es tomada como parte de una simple comunicación local. Esta percepción excluyente permite que el idioma vislumbre su importancia de forma progresiva, particular que afecta la pérdida de varios elementos culturales tales como: prácticas de relación con la naturaleza, filosofía andina, vestimenta, lengua, entre otros.

Las sociedades jerarquizadas y las culturas hegemónicas aducen que el uso de la lengua kichwa “es para un grupo minoritario de las comunidades indígenas”, o para los que “no tienen educación”, es decir, ponen mayor énfasis en la lengua española como un idioma que expresa el universo. Esta percepción tergiversada talvez sea producto de carencia de políticas lingüísticas y la falta de conocimiento cultural de los pueblos originarios. Según Consuelo Yáñez menciona que: “Para unos y otros, el idioma carece de importancia. Los asuntos relativo a la cultura no son entendidos pues se interpreta la cultura en su sentido más tradicional, es decir, como sinónimo de arte, literatura, y/o conocimiento formal” (Yanes, 1990: 51). Desde este enfoque el observador moderno, siempre rendirá tributos a las lenguas de predominio.

Frente a la homogenización y pérdida paulatina de la lengua, realidad latente de la sociedad actual, es necesario organizar diálogos, de reflexión, que conduzca al reconocimiento del idioma como un valor intangible de la identidad cultural. Los pueblos originarios cuentan con un cúmulo de conocimientos ocultos en la oralidad que bien pueden aportar a la academia, por lo que es pertinente generar espacios de enseñanza aprendizaje del kichwa utilizando las tecnologías de

información y comunicación; acción que permitirá practicar y construir un estado plurilingüe y multicultural estipulado en la constitución.

## DESARROLLO

Según el informe de la (ONU, 2018) en un promedio de dos idiomas desaparece semanalmente en el mundo, en nuestro caso, en el Ecuador existe gran porcentaje de pueblos indígenas que migran a grandes ciudades. En este proceso, el migrante tiene que adaptarse idiomas mayormente habladas, dejando en desuso la lengua nativa, deterioro que produce un “golpe” a la riqueza de la humanidad. Además, es preciso manifestar el desinterés del indígena o castellano hablante por aprender y reaprender la lengua; esto desencadena en muchas de las ocasiones en la supremacía lingüística.

Estas y otras causas son argumentos perjudiciales por lo que los adultos, jóvenes y niño/as abstienen expresar la lengua kichwa; respecto a este enfoque desde la academia como: (Ruth Moya, 2013), (Víctor Vich y Virginia Zavala, 2004), (Ariruma Kowii, 2012) demuestran preocupaciones sobre los defectos que puede causar cuando deja de funcionar las lenguas nativas. Entre las muchas versiones de este conocimiento sustentamos con la idea de José Juncosa: “Su pérdida, por tanto, es irremplazable e irreparable; [...] que la pérdida de idiomas indígenas significa también el deterioro y pérdida de la diversidad cultural” (2013,23-24).

En las instituciones educativas Interculturales bilingües (EIB) encargadas de fortalecer la lengua existe un desarrollo lingüístico de forma artificial, en ocasiones con poca seriedad, carentes de metodología e instrucción en la lengua vernácula. El sistema educativo bajo su estructura y la utilización de los textos escolares de manera uniforme tanto rural como urbano, consideran el sistema como único de educación del país, invisibilizando la enseñanza-aprendizaje de la lengua kichwa. De este modo: “Toda referencia a los levantamientos indígenas fue tachada de propaganda política y los textos donde se recordaban aquellos hechos heroicos fueron literalmente condenados a la hoguera” (Rodríguez, 2018: 16).

Los argumentos expuestos anteriormente nos invitan a reflexionar y tomar decisiones estratégicas planteadas a continuación:

### **1. Adecuar y usar herramientas tecnológicas para la enseñanza del idioma.**

Para el desarrollo de habilidades comunicativas de forma motivante, es necesario integrar las Tecnologías de la Información y Comunicación; según (Pérez, 2016) son medios que incentivan a los discentes aprender un idioma de forma sincrónica o asincrónica; ya que estos disponen de un sinnúmero de opciones de comunicabilidad e interacción inmediata con el docente, produciendo un aprendizaje voluntario y significativo.

Tomando en cuenta la era digital y el estímulo que provoca el uso de las TIC (Rice, 2007) se plantea utilizar la plataforma virtual educativa Moodle que no genera ningún coste económico, permitiendo al personal docente diseñar y rediseñar contenidos desde el enfoque constructivista que orienta al desarrollo de las competencias planteadas para el aprendizaje de la lengua. Esta aplicación cuenta con varios recursos interactivos tales como: Multimedia, cuestionario, tarea, foro, chat, wiki, glosario, encuestas; en su mayoría con medios interactivos que ayuda a brindar la retroalimentación instantánea en caso de ser necesario (Ontoria, 2014).

Para cumplir con el siguiente proceso es necesario tomar en cuenta estos aspectos:

1. Elaborar el currículo tomando en cuenta los estándares internacionales de enseñanza - aprendizaje de la lengua.
2. Producir contenidos de acuerdo al tiempo de desarrollo de las competencias lingüísticas.
3. Diseñar estructura de virtualización en la plataforma.
4. Digitalizar en Moodle.

Según (Gómez, Hernández, & Rico, 2009), la plataforma propuesta tiene la preminencia de adaptar diferentes métodos de aprendizaje, transformando la educación tradicional en una propuesta interactiva con resultados que se relacionan con el desarrollo de las competencias. En nuestro estudio investigativo se aplica en la particularidad (blended-learning) o modo semipresencial, en el que se utiliza el modelo de aula invertida, que consiste construir su propio aprendizaje; posteriormente se aplica la técnica de feedback en la clase presencial.

## **2. Reconstruir la literatura kichwa (cuentos, mitos y leyendas), desde las comunidades a las aulas educativas.**

Al estudiar el problema de la lengua kichwa, deducimos que los docentes que trabajan en las instituciones educativas rurales son los encargados directos de promover el valor de las lenguas indígenas. Desde esta óptica, el docente tiene que trabajar articuladamente con la comunidad, el mismo que ofrecerá conocimientos culturales que articulen con las propuestas del currículo oficial, es decir, los conocimientos no reposan solamente en las bibliotecas y o laboratorios. “[...] Necesita de fuentes de información en todos los campos del sector humano; debe tener acervo y colecciones de toda naturaleza útiles para la enseñanza y para la auto educación. (Ribadeneira: 1998, 184).

Cuando el autor menciona la “colección de toda naturaleza” refiere a la recopilación de cuentos, poesías, adivinanzas, loas y cánticos que pertenece a la cultura oral kichwa, estos recursos tienen que ser utilizados en la enseñanza-aprendizaje desde los primeros años de educación básica, en este proceso de enseñanza el niño/a de manera automática hará uso adecuado en su primera lengua. Este enfoque, nos hace pensar que los estudiantes rurales al iniciar los primeros años de alfabetización llegan con conocimientos amplios, y a contar sus expresiones vividas de su contexto, al personal docente y alumnado, sin embargo, el docente poco o nada hace para potenciar la lengua; cumple de manera folclórica y con menos cuidado el acompañamiento a la lengua kichwa.

## Conclusión

El desinterés por aprender la lengua no sucede solamente en la parte urbana, también en las comunidades en el que expresan frases discriminatorias que ayuda a la jerarquización colonial tales como: “mis hijos no hablan en kichwa”, “para qué aprender la lengua kichwa”, “las instituciones educativas ya no deben enseñar la lengua kichwa”...Sentencias que aparecen por falta de políticas lingüísticas, el desinterés de las autoridades educativas, el desconocimiento cultural y metodológico de enseñanza-aprendizaje de la lengua que paulatinamente debilita el idioma.

Frente a la realidad se planteó estrategias innovadoras de enseñanza aprendizaje del idioma utilizando plataformas virtuales educativas que contienen recursos interactivos de fácil acceso, permitiendo aprendizajes innovadores y motivantes. Además, es necesario invitar al Estado, a la academia, a los investigadores indígenas, e indigenistas y a las organizaciones locales y nacionales a crear congresos, foros, talleres y debates. Estos encuentros constantes invitarán a la revalorización y por ende a revivir a las lenguas nativas.

## Referencias

“Alerta para cuidar lenguas indígenas”. (Quito: Diario El Comercio), 20 de agosto de 2019

Gómez, I., Hernández, E., & Rico, M. (2009). *Moodle en la enseñanza presencial y mixta de inglés en contextos universitarios*. 12, 169-193.

Juncosa, J. Enrique. (2013). *Historias de las Literaturas del Ecuador, Literaturas indígenas*. Vol. 9 Quito: Eds. Universidad Andina del Ecuador.

Ontoria, M. (2014). La plataforma Moodle: características y utilización en ELE. En Narciso Contreras (ed.) *La enseñanza del español como LE/L2 en el siglo XXI* (pp. 913-921). España: Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Recuperado de

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/24/24\\_913.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/24/24_913.pdf)  
f [ [Links](#) ]

Pérez, N. R. (2016). *¿Las TIC como mediadoras en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras?* 32, 569-588.

Ribadeneira, E. (1988). A propósito de hechos y personajes de la cultura. Quito-Ecuador, Eds: Casa de la Cultura "Benjamín Carrión".

Rice, W. (2007). *Moodle Teaching Techniques*. Birmingham: Packt Publishing Ltd.

Yáñez, Consuelo. (1990). *Teoría y práctica de la educación indígena*. Quito: Eds. Macac.